

ISTRUZIONI PER LA RICHIESTA DELLA DICHIARAZIONE DI VALORE IN LOCO e LA LEGALIZZAZIONE CONSOLARE DI TITOLI DI STUDIO

Il Consolato Generale d'Italia in Chongqing rilascia Dichiarazione di Valore solamente per i titoli di studio conseguiti presso istituzioni scolastiche ad ordinamento cinese della propria circoscrizione consolare.

Per il rilascio della D.V. di titolo di istruzione superiore è necessario:

1. Modulo di Richiesta D.V. (allegato di seguito) (non necessario in caso di richiesta di sola legalizzazione).
2. Fotocopie di: 1) Passaporto 2) Pagina del visto italiano e Permesso di Soggiorno (qualora già in possesso).
3. Atto notarile del titolo di studio, Originale della pagella e Descrizione dei corsi, tradotti in italiano e legalizzati presso il Ministero degli Affari Esteri Cinese.
4. Attestati di autenticità in lingua inglese e cinese emessi dal CDGDC (China Academic Degrees & Graduate Education Development Center - www.cdgdc.edu.cn), specificando che i suddetti attestati devono essere inviati direttamente alla mail dell'Ufficio Consolare di questo Consolato Generale (chongqing.consolare@esteri.it). Il richiedente dovrà comunque presentare una copia stampata degli attestati stessi.
5. Attestati di autenticità (Online Verification Report of Higher Education Qualification Certificate) in lingua inglese e cinese emessi dal CHESICC (China Higher Education Student Information – www.chsi.com.cn), specificando che i suddetti attestati debbano essere inviati direttamente alla mail dell'Ufficio Consolare di questo Consolato Generale (chongqing.consolare@esteri.it). Il richiedente dovrà comunque presentare una copia stampata degli attestati stessi.
6. Richiesta per motivo di studio: Lettera di ammissione dell'ateneo italiano;
7. Richiesta per motivo di lavoro: Lettera di assunzione.

Per il rilascio della D.V. di titolo di scuola secondaria superiore è necessario:

1. Modulo di Richiesta D.V. (allegato di seguito) (tranne per la sola legalizzazione).
2. Fotocopie di: 1) Passaporto 2) Pagina del visto italiano e Permesso di Soggiorno (qualora già in possesso).
3. Atto notarile del titolo di studio, della pagella e della descrizione dei corsi, tradotti in italiano e legalizzati presso il Ministero degli Affari Esteri Cinese.
4. Certificazione dell'esperienza scolastica di 12 anni tramite: (lo studente può scegliere uno delle seguenti tre soluzioni)
 - atti notarili del diploma di scuola elementare e del diploma di scuola media inferiore
 - atto notarile del certificato di completamento dei 9 anni di educazione obbligatoria.
 - Atto notarile del certificato rilasciato dall'Ufficio di Istruzione di competenza in cui si dichiarano quanti anni ha frequentato lo studente.

Gli atti notarili devono essere tradotti in italiano e legalizzati dal Ministero degli Affari Esteri cinese.
5. Atto notarile del diploma tradotto in italiano e legalizzato presso il Ministero degli Affari Esteri Cinese.
6. Attestati di autenticità in lingua inglese e cinese emessi dal CHESICC (China Higher Education Student Information – www.chsi.com.cn), specificando che devono essere inviati direttamente alla mail dell'Ufficio Consolare di questo Consolato Generale (chongqing.consolare@esteri.it). Il richiedente dovrà comunque presentare una copia stampata degli attestati stessi.
Detti attestati devono includere:
 - Certificato in inglese e cinese del diploma di scuola secondaria superiore
 - Certificato in inglese e cinese del punteggio dell'esame NCEE (GAO KAO)
 - *(Solo per gli Istituti AFAM: certificato in inglese e cinese del punteggio dell'esame YI KAO)*
7. Richiesta per motivo di studio: Lettera di ammissione dell'ateneo italiano;
8. Richiesta per motivo di lavoro: Lettera di assunzione.

IMPORTANTE:

- Questo Consolato Generale riceve gli atti notarili solo delle scuole e degli uffici notarili della propria circoscrizione. Per scoprire quali sono, cliccare su [LINK](#);
- Tutti i documenti devono essere presentati in duplice copia (inclusi tutti gli atti notarili e gli attestati di autenticità);
- La richiesta di D.V. non può essere inviata per posta ma l'interessato può delegare a terzi sia la richiesta che il ritiro della D.V. In questo caso sarà necessaria una delega firmata dallo stesso che riporti i dati seguenti: nome/cognome del delegante e del delegato, motivo, ecc. Il delegato dovrà presentare l'originale e una fotocopia del proprio documento d'identità;
- Eventuali costi saranno comunicati al richiedente al momento della presentazione della domanda;
- Gli attestati di autenticità rilasciati dai relativi enti pubblici NON necessitano di legalizzazione.
- Riguardo gli ATTI NOTARILI e le relative TRADUZIONI IN ITALIANO:
 - Se l'istituto scolastico si identifica con un nome ufficiale in lingua inglese (si vedano ad esempio anche i certificati del CDGDC e CHESICC) questo dovrà essere riportato nella traduzione allegata all'atto notarile del titolo di studio.
 - Gli atti notarili dovranno sempre contenere i certificati ed i documenti originali con la dichiarazione di autenticità del notaio ad eccezione del titolo di studio per il quale può essere redatto un atto notarile con la seguente dicitura: "la fotocopia è conforme all'originale, l'originale è autentico"
 - Agli atti notarili si dovrà allegare una idonea traduzione in italiano con la dichiarazione di conformità ("Si dichiara che la traduzione in italiano è conforme all'originale redatto in lingua cinese").

学历学位价值声明及领事认证申请指南

意大利驻重庆总领事馆仅为属于中国教育体制并在本领馆领区范围内学校发放的学历学位证书出具价值声明及认证。

大学本科学士学位及以上层级学位

1. 价值声明申请表（下附表格）（若只申请领事认证则无需提供）；
2. 申请人本人护照信息页复印件、意大利签证页复印件（如已取得）、意大利居留卡复印件（如已取得）；
3. 若申请目的为学习：须提供相应意大利院校的录取通知书；若申请目的为工作：须提供意方公司雇佣证明及/或中方公司派遣证明；
4. 经中国外交部认证并带有意大利语翻译的学位证书公证书、成绩单原件公证书以及课程描述原件公证书；
5. 教育部学位与研究生教育发展中心 CDGDC(www.cdgdc.edu.cn)出具的中文及英文电子版学位认证报告：该报告须通过 CDGDC 系统直接发送至意大利驻重庆总领事馆领事处 (chongqing.consolare@esteri.it)，同时打印纸质版中文及英文电子报告一并提交；
6. 全国高等学校学生信息咨询与就业指导中心 CHESICC(www.chsi.com.cn)出具的中文及英文电子版教育部学历证书电子注册备案表：该报告须通过 CHESICC 系统直接发送至意大利驻重庆总领事馆领事处 (chongqing.consolare@esteri.it)，同时打印纸质版中文及英文电子报告一并提交。

高中毕业证

1. 价值声明申请表（下附表格）（若只申请领事认证则无需提供）；
2. 申请人本人护照信息页复印件、意大利签证页复印件（如已取得）、意大利居留卡复印件（如已取得）；
3. 若申请目的为学习：须提供相应意大利院校的录取通知书；若申请目的为工作：须提供意方公司雇佣证明及/或中方公司派遣证明；
4. 经中国外交部认证的带有意大利语翻译的高中毕业证公证书；
5. 12 年教育经历公证书：（以下三种材料类型提交一种即可）
 - 小学初中毕业证公证书。
 - 九年义务教育证书公证书。
 - 学校所在地主管教育部门出具的学历证明书。
公证书需翻译为意大利语并经过中国外交部认证；
6. 全国高等学校学生信息咨询与就业指导中心 CHESICC(www.chsi.com.cn)出具的下列中英文电子认证报告：
 - 高中毕业证书中英文电子版认证报告；
 - 普通高等学校招生全国统一考试（高考）成绩中英文电子版认证报告（申请艺术音乐类院校的学生还须在该报告上体现艺术考试成绩）上述报告须通过 CHESICC 线上系统直接发送至意大利驻重庆总领事馆领事处 (chongqing.consolare@esteri.it)，同时打印纸质版中文及英文电子报告一并提交。

重要提示：

- 本领馆仅接收毕业院校和公证处均为重庆领馆领区范围内的公证书，领区管辖范围请见[网址](#)；
- 提交所有申请文件时，请同时提交一份该文件的复印件（包含整本公证书及所有教育部认证报告）；
- 价值声明不得通过邮寄或邮件形式申请，但申请人可委托他人或代办机构提交或领取价值声明：须提交申请人本人签署的委托书原件。委托书中签名须与护照上签名一致，并包含委托人及被委托人个人信息、委托事项等。被委托人在递交申请当天需携带其本人身份证原件及复印件；
- 申请费用将在接收材料当天告知，领取材料时再行缴纳；
- 教育部相关认证报告均无需公证
- 有关公证书与相关意大利语翻译：
 - 若证书发放教育机构已拥有官方英文翻译名称（如 CDGDC / CHESICC 报告中出现的官方英文名称翻译），则相应公证书译文中所有出现学校名称的地方须使用该官方英文名称作翻译；
 - 除学位证书外的所有公证书须以文件原件进行公证，且公证员须对文件的真实性进行声明；而学位证书公证书则可做“复印件与原件相符，原件属实”公证。
 - 所有公证书文件须附带有效意大利文翻译并在公证书中做出译文与原文相符证明。

RICHIESTA DI DICHIARAZIONE DI VALORE

价值声明申请表

APPLICATION FORM FOR DOV

以下表格请用意大利语或英语填写/Please fill in the Form in Italian or English

Avendo conseguito il titolo di studio presso istituzioni scolastiche ad ordinamento cinese della circoscrizione consolare di Chongqing / Obtained the academic qualification at school/university under the Chinese official education system and in the Consulate's consular jurisdiction/ 在属于中国教育体制并位于本领馆领区范围内的学校取得学位

Il/la sottoscritto/a 本人 _____ **nato/a il 出生日期** _____
Cognome/Surname/姓 Nome/Name/名 Date of Birth 日/月/年

Nato/a a 出生地 _____ **Nazionalità 国籍** _____ **Sesso 性别** _____
Place of Birth Nationality Gender M/F

n. passaporto 护照号 _____ **rilasciato da 发放机构** _____ **in data 发放日期** _____
Passport Num. Issued Authority Date of Issue

Tel. no. 电话号码 _____ **E-mail 邮箱地址** _____

Volendo ottenere in Italia / Purpose of application/申请价值声明在意大利用于:

- Il riconoscimento del titolo di studio ai fini professionali o di lavoro/ For work /工作目的
- L'iscrizione all'Università / For study / 注册意大利大学
- Altro motivo/ Other purposes /其他目的 _____

Chiede il rilascio della Dichiarazione di Valore per il seguente titolo di studio /申请价值声明学位类型 :

- Diploma di scuola secondaria superiore / High school diploma / 高中毕业证书
- Laurea / Bachelor's degree / 学士学位证书
- Laurea Magistrale / Master's degree / 硕士学位证书
- Dottorato / PhD / 博士学位证书

Il cui Nr. di certificato è 证书编号 _____ rilasciato in data 证书发放日期 _____
Diploma Certificate Num. Date of issue

dalla scuola 发放学校名称 _____
Official School Name in English shown on the Reports / 请填写认证报告上显示的官方英文名称

dopo un corso di studi iniziato il 学习起始日期 _____ e concluso il 学习结束日期 _____
Study began on Ended on

Per i richiedenti la D.V. del Diploma secondario superiore:

申请高中毕业证价值声明的申请人须声明:

Il sottoscritto dichiara inoltre di aver sostenuto i seguenti esami 本人已完成如下考试:

- esame NCEE (GAO KAO) per il quale ha ottenuto un punteggio di 高考, 取得分数为 _____ su un massimo di 满分为 _____
- esame YI KAO per il quale ha ottenuto un punteggio di 艺术考试, 取得分数为 _____ su un massimo di 满分为 _____

DATA/...../.....
Date/日期 (日/月/年)

FIRMA
Signature 签名 (汉字和拼音)